



**Beratung und Örtliche Rechnungsprüfung
der Stadt Herzogenrath**

B E R I C H T

über die Prüfung des

Jahresabschlusses 2025

**des Zweckverbandes EURODE
Herzogenrath/Kerkrade**

1. Allgemeines

1.1 Prüfauftrag

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Kerkrade Dr. Petra Dassen-Housen als Vorsitzende des Zweckverbandes EURODE und die 1. Beigeordnete und Stadtkämmerin Frau Havertz als Sekretärin des Zweckverbandes EURODE hat das Amt 14 -Beratung und Örtliche Rechnungsprüfung- der Stadt Herzogenrath mit Schreiben vom 13. Januar 2026 gebeten, wie in den Vorjahren, die Prüfung des Jahresabschlusses 2025 des

Zweckverbandes/Openbaar Lichaam EURODE Herzogenrath/Kerkrade

durchzuführen.

De burgemeester van de Gemeente Kerkrade Dr. Petra Dassen-Housen als voorzitter en 1. Beigeordnete van de Stadt Herzogenrath Doris Havertz als secretaris van het Openbaar Lichaam EURODE hebben de afdeling 14 – -Beratung und Örtliche Rechnungsprüfung- van de gemeente Herzogenrath per brief van 13 januari 2026 opgedragen om, zoals in voorgaande jaren, een audit van de jaarrekening 2025 uit te voeren van het

Openbaar Lichaam EURODE Herzogenrath/Kerkrade

1.2 Prüfumfang

Entsprechend Artikel 26 Ziffer 1 stellt die Verbandsversammlung einen Haushalt bis zum 01. Juli des Vorjahres auf. Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr und die Buchführung und Kassenverwaltung erfolgt nach dem niederländischen Recht.

Nach Ablauf des Jahres legt der Vorstand gemäß Artikel 27 Ziffer 3 der Satzung der Verbandsversammlung neben dem Jahresabschluss alle Unterlagen vor, die für die Rechenschaftslegung des Vorstandes erforderlich sind, darunter mindestens den Bericht des zuständigen Rechnungsprüfers.

Die Prüfung der Kassen- und Rechnungsführung des Zweckverbandes EURODE umfasste entsprechend dem Prüfungsauftrag die Wirtschaftlichkeit sowie die sachliche und rechnerische Richtigkeit.

Der Bericht der Beratung und Örtlichen Rechnungsprüfung der Stadt Herzogenrath wird seit dem Jahr 1999 auch von den zuständigen niederländischen Aufsichtsgremien akzeptiert. Das Testat eines externen Wirtschaftsprüfungsbüros ist somit entbehrlich.

Conform artikel 26, eerste lid van de Gemeenschappelijke Regeling Openbaar Lichaam EURODE (verder te noemen: regeling), stelt de Algemene Raad de begroting vast vóór 1 juli voorafgaande aan het jaar waarvoor deze geldt. Het boekjaar is gelijk aan het kalenderjaar. De boekhouding en het kasbeheer geschieden naar Nederlands recht.

Conform artikel 27, derde lid van de regeling, voegt het Dagelijks Bestuur na afloop van het verslagjaar ten behoeve van de Algemene Raad bij de rekening alle stukken die het Dagelijks Bestuur voor zijn verantwoording noodzakelijk acht, waaronder ten minste het verslag van de bevoegde accountant.

De controle van de (kas)boekhouding en administratie van het Openbaar Lichaam Eurode omvat conform opdracht de economische, zakelijke en rekenkundige juistheid.

Het rapport van de gemeentelijke „Beratung und Rechnungsprüfung“ van de Stadt Herzogenrath wordt sinds 1999 erkend door de Nederlandse toezichthouder. Een accountantsverklaring van een extern accountantskantoor is derhalve niet noodzakelijk.

1.3 Prüfunterlagen

Zur Durchführung der Prüfung haben folgende Unterlagen des Zweckverbandes EU-RODE vorgelegen:

- der Haushaltsplan 2025
- der Jahresabschluss 2025
- die Analyse der Abweichungen des Jahresabschlusses vom Haushaltsplan 2025
- die Rechnungsbelege
- die Kontoauszüge 2025 des Girokontos NL 44 SNSB 0866 6549 84 der SNS-Bank
- die Kontoauszüge 2025 des Girokontos DE94 3905 0000 0001 6567 19 der Sparkasse Aachen
- die Kontoauszüge 2025 des Festgeldkontos Nr. 207 501 180 5 der Sparkasse Aachen
- der Kontoauszug 2025 des Festgeldkontos NL 23 SNSB 0852 0371 71 der SNS-Bank
- die Auflistung des Kassenbuchs der Barkasse einschließlich der Rechnungsbelege sowie die Auflistung der Portokasse für das Jahr 2025

Der Jahresbericht hat zum Prüfungszeitraum noch nicht vorgelegen.

De navolgende schriftelijke stukken en bescheiden hebben aan het onderzoek ten grondslag gelegen:

- *de Begroting 2025;*
- *de Jaarrekening 2025;*
- *de Analyse van de afwijkingen tussen de jaarrekening ten opzichte van de begroting 2025;*
- *de facturen;*
- *de rekeningafschriften 2025 van de SNS-giro-rekening met nr.: NL 44 SNSB 0866 6549 84;*
- *de rekeningafschriften 2025 van de girorekening bij de Sparkasse Aachen met nr.: DE 94 3905 0000 0001 6567 19;*
- *de rekeningafschriften 2025 van de spaarrekening bij de Sparkasse Aachen met nr.: 207 501 180 5 ;*
- *de rekeningafschriften 2025 van de SNS-spaarrekening met nr.: NL 23 SNSB 0852 0371 71;*
- *de kas en het kasboek met de daarbij behorende rekeningafschriften voor het jaar 2025.*

Het jaarverslag was op het moment van de controle nog niet beschikbaar.

1.4 Prüfungsdauer und Unterrichtung über das Prüfungsergebnis

Die Prüfung der zur Verfügung gestellten Unterlagen erfolgte im Februar 2026 in den Räumen der Stadt Herzogenrath durch die Leiterin des Amtes 14 Gudrun Minnaert. Die Prüfung der Barkasse und der Portokasse erfolgte bei der Übergabe der Jahresabschlussunterlagen am 03.03.2026. Das Abschlussgespräch über das Ergebnis der Prüfung fand am 03.03.2025 mit der Mitarbeiterin der Geschäftsstelle Frau van den Berg - Thoennißen statt.

Op basis van de overgelegde bescheiden is het onderzoek uitgevoerd in februari 2026 ten kantore van mevrouw Gudrun Minnaert, hoofd van afdeling 14 van de Stadt Herzogenrath. Het kasgeld en de postzegels werden gecontroleerd op het moment dat de documenten voor de jaarafsluiting op 1 april 2025 werden overhandigd. Het laatste gesprek over het resultaat van het onderzoek vond plaats op 5 mei 2025, en wel met mevrouw van den Berg – Thoennißen, medewerkster van het Eurodesecretariaat.

2. Haushaltsplan 2025

Der Haushalt des Zweckverbandes ist nach Artikel 26 Ziffer 1 bis spätestens zum 01. Juli des Vorjahres durch die Verbandsversammlung aufzustellen. Die Aufstellung und der Beschluss des Haushaltes erfolgte in der Verbandsversammlung am 06. Juni 2024.

Für das Haushaltsjahr 2025 waren veranschlagt:

Einnahmen	77.900,00 €
Ausgaben	-77.900,00 €
Überschuss / Defizit (-)	0,00 €

Die Aufstellung des Haushalts 2025 erfolgte fristgerecht. Der Haushaltsplan war ausgeglichen. Ein Nachtragshaushalt wurde im Jahr 2025 nicht aufgestellt.

De begroting van het Openbaar Lichaam moet worden vastgesteld op basis van artikel 26, eerste lid van de regeling en wel uiterlijk vóór 1 juli van het jaar voorafgaande aan het jaar waarvoor deze geldt. De begroting is vastgesteld door de Algemene Raad van Eurode tijdens zijn openbare vergadering van 6 juni 2024.

Voor het begrotingsjaar 2025 zijn volgende bedragen begroot:

Inkomsten	77.900,00 €
Uitgaven	-77.900,00 €
Overschot / tekort (-)	0,00 €

De begroting 2024 is tijdig opgesteld. De begroting was in evenwicht. Er werd geen aanvullende begroting opgesteld.

3. Jahresabschluss 2025

3.1 Abschluss des Haushaltsjahres 2025

Der Vergleich der Ansätze im Haushaltsplan mit denen des Jahresabschlusses zeigt folgende Abweichungen:

	Haushaltplan 2025	Jahresrechnung 2025	Abweichung
Einnahmen	€	€	€
1.1 Beitrag Gemeinde Kerkrade	22.820,00	22.820,00	0,00
1.2 Beitrag Stadt Herzogenrath	23.810,00	23.810,00	0,00
1.3 Sonstige Einnahmen	16.270,00	1.272,82	-14.997,18
1.3.1 Verminderung Finanzreserve	16.270,00	0,00	-16.270,00
1.3.2 Zinseinnahmen auf Festgeld	0,00	3,22	3,22
1.3.3 Einzahlung Museumskarte	0,00	1.269,60	1.269,60
1.4 Beitrag Gemeinde Kerkrade für Spiel ohne Grenzen	5.000,00	12.419,16	7.419,16
1.5 Beitrag Stadt Herzogenrath für Spiel ohne Grenzen	10.000,00	10.000,00	0,00
1.6 Umlagen von Konten	0,00	235,29	235,29
1.6.1 Auflösung SNS-Festgeld	0,00	235,29	235,29
Gesamteinnahmen	77.900,00	70.557,27	-7.342,73

	Haushaltplan 2025	Jahresrechnung 2025	Abweichung
Ausgaben	€	€	€
2.1 Sachkosten Eurode	20.000,00	16.074,93	3.925,07
2.2 Öffentlichkeitsarbeit	7.000,00	7.991,12	-991,12
2.2.1 sonstige Ausgaben (Catering, Material etc.)		1.615,92	
2.2.2 neue Homepage u. Hosting mit Geschichtsmeile		2.062,32	
2.2.3 Fenstergestaltung Pavillon Bahnhof		961,95	
2.2.4 Führung Geschichtsmeile		442,13	
2.2.5 Informationsveranstaltung Konzerthaus Harff		95,35	
2.2.6 Museumskarte inkl. Porto		1.131,40	
2.2.7 Erstattung Museumskarte		138,00	
2.2.8 Tagungskosten		23,50	
2.2.9 Shuttle-Service Weihnachtsmarkt 2024		1.520,55	
2.3 Stiftung Eurode 2000+ (Subvention)	4.500,00	4.500,00	0,00
2.4 Stiftung Euriade e. V. (Subvention)	5.000,00	5.000,00	0,00
2.5 Sonstige Ausgaben u. Subventionen* Summe	6.000,00	4.000,00	2.000,00
2.5.2 Subvention Stichting Watermaill Foundation "Eurode - Musiktag"		500,00	
2.5.3 Subvention Oranjevereniging Kerkrade "Wider des Vergessen"		500,00	

2.5.4	Subvention "Rollstuhlwandertag"		500,00	
2.5.5	Subvention "Veteranendag Kerkrade 2021"		500,00	
2.5.6	Subvention Städtepartnerschaftskomitee "Fußballturnier"		500,00	
2.5.7	Subvention Harmonie St. Caecilia Eygelshoven "Jugendorchester"		500,00	
2.5.8	Subvention Beeldentuin Rolduc		500,00	
2.5.9	Euriade "Sonderheft Eurode"		500,00	
2.5.1	Fest Spiel ohne Grenzen	20.000,00	10.000,00	10.000,00
2.6	Kostenbeteiligung Grenzinfopunkt	10.000,00	10.000,00	0,00
	Kostenbeteiligung Grenzarbeit	5.000,00	5.000,00	0,00
2.7	Kontoführungsgebühren* Summe	400,00	429,42	-29,42
2.7.1	Provision und Kosten Girokonto Sparkasse		182,97	
2.7.2	Provision und Kosten Girokonto SNS		246,45	
2.7.3	Kosten Festgeldkonto Sparkasse (Kapitalertragssteuer)		0,00	
2.7.4	Kosten Spaarrekening SNS		0,00	
2.8	Umlage Konten	0,00	235,29	-235,29
2.8.1	Auflösung SNS-Festgeldkonto	0,00	235,29	-235,29
	Gesamtausgaben	77.900,00	63.230,76	14.669,24

* Im Haushaltsplan wurden die Positionen 2.2; 2.5 und 2.7 pauschal in einer Summe veranschlagt, in der Jahresrechnung erfolgte dann ein Einzelnachweis. Die Umlage in die Barkasse erfolgte zur besseren Übersicht. Die Ausgaben der Barkasse und der Portokasse wurden bei den einzelnen Kostenarten berücksichtigt.

Das SNS-Festgeldkonto wurde zum 27. November 2025 aufgelöst. Das Guthaben von 235,29 €, inkl. 3,22 € Zinsen für das Jahr 2025, wurde auf das SNS-Bankkonto eingezahlt.

Barausgaben über die Barkasse erfolgten im Jahr 2025 keine.

Die, in der Portokasse vorhandenen, Briefmarken sind Wertzeichen und gehören zum Kassenbestand. Die Portokasse hat zum 31.12.2025 einen Bestand von 0,70 €. Eine Briefmarke in Höhe von 1,88 € wurde entnommen.

Die Differenzen der o.a. Tabellen zum vorgelegten Jahresabschluss des Zweckverbandes Eurode erfolgten durch die Ausweisung der Ein- und Auszahlung für eine Museumskarte in Höhe von 138 € (Nr. 1.3.3 u. Nr. 2.2.7) und der Auflösung des SNS-Festgeldkontos (Nr. 1.6.1 u. 2.8.1) entsprechend des Bruttoprinzips.

3.1 Afsluiting Begrotingsjaar 2025

Een vergelijking van de ramingen uit de begroting met de kostenposten uit de jaarrekening leidt tot de volgende afwijkingen:

	Begroting 2025	Jaarrekening 2025	Afwijking
Inkomsten	€	€	€
1.1 Bijdrage Gemeente Kerkrade	22.820,00	22.820,00	0,00
1.2 Bijdrage Stadt Herzogenrath	23.810,00	23.810,00	0,00
1.3 Overige Inkomsten	16.270,00	1.272,82	-14.997,18
1.3.1 Vermindering financiële reserve	16.270,00	0,00	-16.270,00
1.3.2 Rente op spaargeld	0,00	3,22	3,22
1.3.3 Ontvangsten t.b.v. Museumjaarkaarten	0,00	1.269,60	1.269,60
1.4 Bijdrage Gemeente Kerkrade voor Spel zonder Grenzen	5.000,00	12.419,16	7.419,16
1.5 Bijdrage Stadt Herzogenrath voor Spel zonder Grenzen	10.000,00	10.000,00	0,00
1.6 Overschrijving Rekeningen	0,00	235,29	235,29
1.6.1 Opheffing SNS-spaarrekening	0,00	235,29	235,29
Totaal inkomsten	77.900,00	70.557,27	-7.342,73

	Begroting 2025	Jaarrekening 2025	Afwijking
Uitgaven	€	€	€
2.1 Secretariaatskosten Eurode	20.000,00	16.074,93	3.925,07
2.2 Public Relations	7.000,00	7.991,12	-991,12
2.2.1 Overige uitgaven (Catering, Material etc.)		1.615,92	
2.2.2 Nieuwe website en hosting Geschiedenismijl		2.062,32	
2.2.3 Raamdecoratie Pavillon Bahnhof		961,95	
2.2.4 rondleiding Geschiedenismijl		442,13	
2.2.5 Informatieavond Konzerthaus Harff		95,35	
2.2.6 Museumkaart incl. verzendkosten		1.131,40	
2.2.7 Terugbetaling Museumkaart		138,00	
2.2.8 Conferentiekosten		23,50	
2.2.9 Shuttle-Service kerstmarkt 2024		1.520,55	
2.3 Stichting Eurode 2000+ (subsidie)	4.500,00	4.500,00	0,00
2.4 Stichting Euriade e. V. (subsidie)	5.000,00	5.000,00	0,00
2.5 Overige uitgaven en subsidies* Subtotaal	6.000,00	4.000,00	2.000,00
2.5.2 Subsidie Stichting Watermill Foundation "Eurode - Musiktag"		500,00	
2.5.3 Subsidie Oranjevereniging Kerkrade "Wider des Vergessen"		500,00	
2.5.4 Subsidie "Rollstuhlwandertag"		500,00	

2.5.5	Subsidie "Veteranendag Kerkrade 2021"		500,00	
2.5.6	Subsidie Städtepartnerschaftskomitee "Fußballturnier"		500,00	
2.5.7	Subsidie Harmonie St. Caecilia Eygelshoven "Jugendorchester"		500,00	
2.5.8	Subsidie Beeldentuin Rolduc		500,00	
2.5.9	Euriade "Sonderheft Eurode"		500,00	
2.5.1	Event Spel Zonder Grenzen	20.000,00	10.000,00	10.000,00
2.6	Bijdrage Grensinfopunt	10.000,00	10.000,00	0,00
	Bijdrage Grensarbeid	5.000,00	5.000,00	0,00
2.7	Kosten / provisie spaar- en bankrek.* Subtotaal	400,00	429,42	-29,42
2.7.1	Provisie en kosten Girorekening Sparkasse		182,97	
2.7.2	Provisie en kosten Girorekening SNS		246,45	
2.7.3	Kosten Spaarrekening Sparkasse (Kapitaalbelasting)		0,00	
2.7.4	Kosten Spaarrekening SNS		0,00	
2.8	Overschrijvingen Rekeningen	0,00	235,29	-235,29
2.8.1	Auflösung SNS-Festgeldkonto	0,00	235,29	-235,29
	Totale uitgaven	77.900,00	63.230,76	14.669,24

* n de begroting werden de posten 2.2, 2.5 en 2.7 forfaitair als één totaalbedrag opgenomen; in de jaarrekening zijn deze vervolgens afzonderlijk gespecificeerd. De overboeking naar de kas heeft plaatsgevonden om een beter overzicht te behouden. De uitgaven van de kas en de portokas zijn bij de afzonderlijke kostensoorten verwerkt.

De SNS-spaarrekening werd per 27. November 2025 opgeheven. Het saldo van €235,29, incl. €3,22 rente over het jaar 2025, is overgemaakt naar de SNS-betaalrekening.

In 2025 zijn er geen contante uitgaven via de kas gedaan.

De in de kas aanwezige postzegels zijn betaalmiddelen en behoren tot het kassaldo. Op 31.12.2025 had het kassaldo een hoogte van € 0,70. Een postzegel ter waarde van € 1,88 werd ontnomen.

De verschillen tussen de bovenstaande tabellen en de ingediende Jaarrekening van het Openbaar Lichaam Eurode zijn te wijten aan de afzonderlijke vermelding van de ontvangst en uitgave voor een museumkaart ter waarde van € 138,- (nr. 1.3.3 en nr. 2.2.7) en door de opheffing van het SNS-spaarrekening (nr. 1.6.1 en nr. 2.8.1) overeenkomstig het brutoprincipe. .

3.2 Vorjahresvergleich – Kostenvergelijking met voorgaand jaar

Ein Vergleich mit den Ein- und Auszahlungen zum Vorjahr ergab nachfolgende Werte:

Vergleich Vorjahr	2024	2025	Veränderung zum Vorjahr
	€	€	€
Beitrag Gemeinde Kerkrade	22.662,00	22.820,00	158,00
Beitrag Stadt Herzogenrath	23.429,00	23.810,00	381,00
Sonstige Einnahmen	36.474,67	1.272,82	-35.201,85
Beitrag Gemeinde Kerkrade für Spiel ohne Grenzen	5.000,00	12.419,16	7.419,16
Beitrag Stadt Herzogenrath für Spiel ohne Grenzen	0,00	10.000,00	10.000,00
Umbuchung auf andere Konten/Kassen	10.000,00	235,29	-9.764,71
Summe der Einnahmen	97.565,67	70.557,27	-27.008,40
Sachkosten Eurode	16.150,53	16.074,93	-75,60
Öffentlichkeitsarbeit	20.900,67	7.991,12	-12.909,55
Stiftung Eurode 2000+ (Subvention)	0,00	4.500,00	4.500,00
Stiftung Euriade (Subvention)	5.000,00	5.000,00	0,00
Sonstige Ausgaben (Subventionen)	30.090,25	4.000,00	-26.090,25
Kostenbeitrag Grenzfopunkt	10.000,00	10.000,00	0,00
Kostenbeteiligung Grenzarbeit	5.000,00	5.000,00	0,00
Kontoführungsgebühren	424,22	429,42	5,20
Barausgaben Handkasse	0,00	0,00	0,00
Fest Spiel ohne Grenzen	0,00	10.000,00	10.000,00
Umbuchung auf andere Konten	10.000,00	235,29	-9.764,71
Summe Ausgaben	97.565,67	63.230,76	-34.334,91

Een vergelijking met de Inkomsten en Uitgaven (exclusief bankheffingen) van het vorige jaar leverde de volgende resultaten:

Vergelijking voorgaand jaar	2024	2025	Verandering t.o.v. voorgaand jaar
	€	€	€
Bijdrage Gemeente Kerkrade	22.662,00	22.820,00	158,00
Bijdrage Stadt Herzogenrath	23.429,00	23.810,00	381,00
Overige inkomsten	36.474,67	1.272,82	-35.201,85
Bijdrage Gemeente Kerkrade voor Spel zonder Grenzen	5.000,00	12.419,16	7.419,16
Bijdrage Stadt Herzogenrath voor Spel zonder Grenzen	0,00	10.000,00	10.000,00
Umbuchung auf andere Konten/Kassen	10.000,00	235,29	-9.764,71
Totale inkomsten	97.565,67	70.557,27	-27.008,40
Secretariaatskosten Eurode	16.150,53	16.074,93	-75,60
Public Relation	20.900,67	7.991,12	-12.909,55
Stichting Eurode 2000+ (Subsidie)	0,00	4.500,00	4.500,00
Stichting Euriade (Subsidie)	5.000,00	5.000,00	0,00

Overige uitgaven (Subsidie)	30.090,25	4.000,00	-26.090,25
Kostenbijdrage Grenzinfopunkt	10.000,00	10.000,00	0,00
Kostenbijdrage Grenzarbeit	5.000,00	5.000,00	0,00
Kosten van rekeningbeheer	424,22	429,42	5,20
Contante uitgaven via kas	0,00	0,00	0,00
Fest Spiel ohne Grenzen	0,00	10.000,00	10.000,00
Omboeking op andere rekeningen	10.000,00	235,29	-9.764,71
Totale uitgaven	97.565,67	63.230,76	-34.334,91

3.3 Begründung der Abweichungen – *Motivering van de Afwijkingen*

Die Abweichungen der Jahresrechnung 2025 zur Haushaltsplanung werden durch den Zweckverband nachvollziehbar in der „Analyse der Abweichungen des Haushaltsplanes 2025 im Vergleich zum Jahresabschluss 2025 des Zweckverbandes Eurode“ erläutert.

Die Einnahmen und Ausgaben sowie die Abweichungen zum Haushaltsplan und die Änderungen zum Vorjahr stellen sich wie folgt dar:

Einnahmen:

Die wichtigste Einnahmequelle des Zweckverbandes sind weiterhin die Beiträge der Kommunen mit insgesamt 46.630 €. Die Beitragshöhe beträgt unverändert 0,50 € je Einwohner. Für die Stadt Herzogenrath wurden die Zahl der Einwohner um 762 auf 47.620 Einwohner und für die Gemeinde Kerkrade um 315 Einwohner auf 45.639 Einwohner erhöht, so dass eine geringfügige Erhöhung der Beiträge erfolgte.

Bei den sonstigen Einnahmen ergab sich eine Änderung zum Haushaltsplan, es wurden ca. 15.000 € weniger eingenommen. Dies bedingt durch die nicht benötigte Entnahme aus der Ausgleichsrücklage (-16.700 €), bei gleichzeitiger nicht eingeplanter Einnahme für den Erwerb von Museumskarten (Nr. 1.3.3). Diese sind aber nur durchlaufende Gelder, da gleichzeitig Auszahlungen für den Erwerb der Museumskarten erfolgten (s. Nr. 2.2.6).

Des Weiteren hat die Gemeinde Kerkrade einen höheren Beitrag für das Fest „Spiel ohne Grenzen“ als im Haushaltsplan veranschlagt eingezahlt (1.4:+7.400 €), der Anteil von 10.000 € wurde aber im Laufe des Jahres wieder erstattet (2.5.1), da das Fest im Jahr 2025 nicht stattgefunden hat.

Für das Festgeld wurde nur ein geringer Zinsbetrag von 3,22 € bei der SNS Bank gutgeschrieben. Aufgrund der geringen Summe des Festgeldkontos auf der SNS Bank wurde dieses aufgelöst, so dass im Jahr 2026 nur noch das Festgeld bei der Sparkasse vorhanden ist.

Im Abgleich mit dem Haushaltsplan wurden 7.342,73 € weniger eingenommen, dies bedingt durch die geplante aber nicht benötigte Einzahlung der Finanzreserve in Höhe von 16.270 € bei gleichzeitiger höherer Einzahlung von 7.419,16 € für das Fest „Spiel ohne Grenzen“. Zeitgleich wurden auch weniger Auszahlungen in Höhe von 14.669,24 € ausgezahlt.

Die Einnahmen 2025 waren ca. 27.000 € geringer als im Jahr 2024. Ursächlich hierfür waren die höheren Einzahlungen im Jahr 2024 durch die Entnahme aus der Finanzreserve (18.700 €) und die Einzahlung der Subvention Eurode-Geschichtsmeile (10.300 €).

Ausgaben:

Die größten Ausgaben erfolgten für Subventionen für Veranstaltungen (13.500 €) und der Kostenbeteiligung für den Grenzinfopunkt und den Service Grenzarbeit (15.000 €) sowie für die Sachkosten wie Miete, Reinigung etc. in Höhe von ca. 16.000 €.

Insgesamt wurden 14.699,24 € weniger Ausgaben getätigt als im Haushaltsplan veranschlagt. Hauptsächlich da das Fest Spiel ohne Grenzen nicht durchgeführt wurde (-10.000 €) und die Sachkosten geringer ausfielen (-3.900 €)

Die Ausgaben im Jahr 2025 waren um ca. 34.300 € geringer als im Jahr 2024. Insbesondere bei den sonstigen Ausgaben erfolgten im Jahr 2024 höhere Auszahlungen (26.090,25 €), dies aufgrund der Subvention der Eurode Geschichtsmeile (21.000 €) im Jahr 2024. Ebenfalls wurde bei der Öffentlichkeitsarbeit im Jahr 2024 mehr ausgezahlt, da ein Imagefilm (11.500 €) produziert wurde und der Markenschutz beantragt wurde (5.000 €). Diese Kosten entstanden im Jahr 2025 nicht.

Insgesamt ergab sich im Jahr 2025 ein Jahresüberschuss von 7.326,51 €.

De afwijkingen van de jaarrekening 2025 ten opzichte van de begroting worden door het openbaar lichaam nader toegelicht in de analyse „der Abweichungen des Haushaltsplanes 2025 im Vergleich zum Jahresabschluss 2025“.

De inkomsten en uitgaven alsmede de afwijkingen ten opzichte van de begroting en de veranderingen ten opzichte van het voorgaande jaar zijn als volgt:

Inkomsten:

De belangrijkste inkomstenbronnen van het openbaar lichaam blijven de bijdragen van de gemeenten met een totaal van € 46.630,-. Het bijdragebedrag bedraagt onveranderd € 0,50 per inwoner. Voor de Stadt Herzogenrath is het aantal inwoners met 761 naar 47.620 inwoners gegroeid en voor de Gemeente Kerkrade met 315 inwoners naar 45.639 inwoners gegroeid, waardoor de bijdragen zijn gestegen.

Bij de overige inkomsten deed zich een afwijking ten opzichte van de begroting voor van ongeveer € 15.000,- minder. Dit komt doordat er geen onttrekking nodig was (-€ 16.700,-), terwijl er tegelijkertijd een niet-begrote inkomst was voor de aankoop van museumkaarten (nr. 1.3.3). Dit betreft echter uitsluitend doorlopende gelden, aangezien gelijktijdig uitgaven voor de aanschaf van deze museumkaarten hebben plaatsgevonden (zie nr. 2.2.6.)

Daarnaast heeft de gemeente Kerkrade een hogere bijdrage voor het feest “Spel Zonder Grenzen” voldaan dan in de begroting was beraamd (1.4:+€7.400). de bijdrage van €10.000,- is in de loop van het jaar echter weer gerestitueerd (2.5.1), aangezien het feest in 2025 geen doorgang heeft gevonden.

Het spaargeld nam slechts toe met € 3,22 door een geringe rentevergoeding van de SNS Bank. Vanwege het geringe saldo op de spaarrekening bij de SNS Bank is deze

opgeheven, waardoor per 2026 uitsluitend nog de spaarrekening bij de Sparkasse wordt aangehouden.

Dit komt neer op € 7.342,73 minder aan inkomsten ten opzichte van de begroting. Dit is het gevolg van de geplande, maar niet benodigde storting in de financiële reserve ter hoogte van van € 16.270,-, gecombineerd met een hogere ontvangst van € 7.419,16 voor het evenement „Spiel ohne Grenzen“. Tegelijkertijd zijn er ook minder uitgaven gedaan, namelijk € 14.669,24 minder dan begroot.

De inkomsten in 2025 waren circa € 27.000,- lager dan in 2024. Dit wordt met name veroorzaakt door de hogere inkomsten in 2024 als gevolg van de onttrekking aan de financiële reserve (€ 18.700,-) en de ontvangst van de subsidie voor de Eurode Geschiedenismijl (€ 10.300,-)

Uitgaven:

De grootste uitgaven hadden betrekking op subsidies voor evenementen (€ 13.500,-), de kostenbijdrage voor het Grensinfopunt en de Service Grensarbeid (€ 15.000,-) en op secretariaatskosten zoals huur, schoonmaak e.d. ter hoogte van circa € 16.000,-.

in totaal is € 14.699,24 minder aan uitgaven gedaan dan in de begroting was geraamd. Dit is voornamelijk het gevolg van het feit dat het feest “Spel Zonder Grenzen” niet heeft plaatsgevonden (- € 10.000,-) en dat de secretariaatskosten lager zijn uitgevallen (- € 3.900,-).

De uitgaven in 2025 lagen circa € 34.300 lager dan in 2024. Met name bij overige uitgaven zijn in 2024 hogere betalingen verricht (€ 26.090,25), onder meer als gevolg van de subsidie van de Eurode Geschiedenismijl (€ 21.000) in dat jaar. Daarnaast zijn in 2024 hogere uitgaven gedaan voor Public Relations, aangezien er in dat jaar een imagofilm (€ 11.500) is geproduceerd en een handelsmerkbescherming (€ 5000) is ingediend. Deze kosten hebben zich in 2025 niet voorgedaan.

In totaal resulteerde dit in 2025 in een overschot van € 7.326,51.

3.4 IST-Bestand und Kontobestände – *Rekeningenoverzicht en -saldi*

Der Zweckverband EURODE verfügt über Girokonten bei der niederländischen Bank SNS (NL 44 SNSB 0866 6549 84) und der deutschen Sparkasse Aachen (DE94 3905 0000 0001 6567 19). Über diese Konten erfolgte die hauptsächliche Abwicklung der Geschäfte. Die Barkasse wird lediglich für kleinere Anschaffungen genutzt.

Darüber hinaus hat der Zweckverband Festgeldguthaben bei den o.a. Banken. Das Festgeldkonto mit der Nr. 207 501 1805 ist seit September 2005 bei der Sparkasse eingerichtet. Zinseinnahmen konnten im Jahr 2025 nicht eingenommen werden.

Nach dem im Jahr 2013 das Guthaben des niederländischen Festgeldkontos bei der SNS-Bank (NL 23 SNSB 0852 0371 71) fast vollständig auf das deutsche Festgeldkonto transferiert wurde, war nur noch ein kleiner Betrag von 235,29 € auf dem niederländischen Festgeldkonto. Die Zinszahlung im Jahr 2025 betrug 3,22 €. Aufgrund des geringen Bestandes wurde das Festgeldkonto zum 27.11.2025 aufgelöst und das Guthaben auf das Girokonto der SNS Bank transferiert.

Die Bankguthaben einschließlich der Barkasse haben sich im Haushaltsjahr 2025 wie folgt entwickelt:

Kontostände	31.12.2024	31.12.2025	Bestandsveränderung
Girokonto SNS - Bank	6.478,80 €	19.034,15 €	12.555,35 €
Girokonto Sparkasse Aachen	21.630,63 €	16.635,74 €	-4.994,89 €
Barbestand incl. Portobestand	20,35 €	18,47 €	-1,88 €
Festgeldkonto Sparkasse Aachen	59.745,43 €	59.745,43 €	0,00 €
Festgeldkonto SNS - Bank	232,07 €	0,00 €	-232,07 €
IST-Bestand	88.107,28 €	95.433,79 €	7.326,51 €

Die Bestandsveränderung entspricht auch den in den Kontoauszügen ausgewiesenen Ein- und Auszahlungen:

Bestandsveränderungen		
Bestand	31.12.2024	88.107,28 €
Einzahlungen	Jahr 2025	70.557,27 €
Auszahlungen	Jahr 2025	-63.230,76 €
Bestand	31.12.2025	95.433,79 €

Diese Ein- und Auszahlungen verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Konten:

Konto	Einzahlungen	Auszahlung	Differenz
Girokonto SNS - Bank	35.612,45 €	23.057,10 €	12.555,35 €
Girokonto Sparkasse Aachen	34.941,60 €	39.936,49 €	-4.994,89 €
Barbestand incl. Portobestand	0,00 €	1,88 €	-1,88 €
Festgeldkonto Sparkasse Aachen	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Festgeldkonto SNS - Bank	3,22 €	235,29 €	-232,07 €
Summe	70.557,27 €	63.230,76 €	7.326,51 €

Die Ein- und Auszahlungen wurden durch Rechnungen bzw. Belege ordnungsgemäß nachgewiesen.

Durch ein Schreiben vom 25.10.2018 wurden die Mitarbeiter*innen der Geschäftsstelle ermächtigt, Zahlungen bis 500 € auf dem deutschen Konto und 200 € auf dem niederländischen Konto eigenständig zu tätigen. Beträge über diese Wertgrenzen müssen von den Secretarisse genehmigt werden. Im Laufe des Jahres wurde die Wertgrenze für das SNS-Konto durch Beschluss am 19.03.2025 durch den geschäftsführenden Vorstand ebenfalls auf 500 € angehoben. Die Einhaltung dieser Regelungen erfolgt im Rahmen der Jahresabschlussprüfung durch die Rechnungsprüfung.

Für Rechnungen, die oberhalb der festgelegten Beträge angewiesen wurden, erfolgte eine Freigabe durch einen zuständigen Secretaris. Die Freigaben wurden per Mail angefragt und freigegeben. Die Freigabe wurde bei allen notwendigen Auszahlungen eingeholt, sofern keine Beschlüsse (Subventionen) der Gremien vorlagen.

Die Prüfung hat zu keinen Beanstandungen geführt.

Het Openbaar Lichaam Eurode beschikt over girorekeningen bij de Nederlandse Bank SNS (NL 44 SNSB 0866 6549 84) en de Duitse Sparkasse Aachen (DE94 3905 0000 0001 6567 19). Over deze rekeningen werden de meeste betalingen verricht. Het kasgeld werd alleen gebruikt voor kleinere uitbetalingen.

Bovendien heeft het openbaar lichaam spaarrekeningen bij de bovengenoemde banken. De spaarrekening met nr. 207 501 1805 bestaat sinds september 2005 bij de Sparkasse. Renteopbrengsten konden in het jaar 2025 niet worden geïnd.

Nadat in 2013 het tegoed op de Nederlandse spaarrekening bij de SNS-Bank (NL 23 SNSB 0852 0371 71) nagenoeg volledig is overgemaakt naar de Duitse spaarrekening, resteert nog een klein bedrag van € 232,29 op de Nederlandse spaarrekening. De rentebetaling in het jaar 2025 bedroeg € 3,22. Vanwege het geringe saldo werd de spaarrekening per 27.11.2025 opgeheven en werd het saldo overgemaakt naar de betaalrekening van de SNS Bank.

De giro- en spaarrekeningen inclusief het kasgeld, ontwikkelden zich in het begrotingsjaar 2025 als volgt:

Rekeningsaldo's	31.12.2024	31.12.2025	Saldowijziging
Girorekening SNS - Bank	€ 6.478,80	€ 19.034,15	€ 12.555,35
Girorekening Sparkasse Aachen	€ 21.630,63	€ 16.635,74	€ -4.994,89
Kas	€ 20,35	€ 18,47	€ -1,88
Spaarrekening Sparkasse Aachen	€ 59.745,43	€ 59.745,43	€ 0,00
Spaarrekening SNS - Bank	€ 232,07	€ 0,00	€ -232,07
Eindsaldo	€ 88.107,28	€ 95.433,79 €	€ 7.326,51 €

De saldowijziging komt ook overeen met de in de rekeningafschriften vermelde inkomsten en uitgaven.

Saldowijziging		
Beginsaldo	31.12.2024	€ 88.107,28
Inkomsten	Jahr 2025	€ 70.557,27
Uitgaven	Jahr 2025	€ -63.230,76
Eindsaldo	31.12.2025	€ 95.433,79

Deze ontvangsten en betalingen kunnen als volgt uitgesplitst worden naar de individuele rekeningen:

Rekening	Einzahlungen	Auszahlung	Differenz
Girorekening SNS - Bank	€ 35.612,45	€ 23.057,10	€ 12.555,35
Girorekening Sparkasse Aachen	€ 34.941,60	€ 39.936,49	€ -4.994,89
Kas	€ 0,00	€ 1,88	€ -1,88
Spaarrekening Sparkasse Aachen	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Spaarrekening SNS - Bank	€ 3,22	€ 235,29	€ -232,07
Totalen	€ 70.557,27	€ 63.230,76	€ 7.326,51

De inkomsten en uitgaven zijn correct aangetoond en verantwoord door middel van rekeningen, rekeningafschriften en bescheiden.

Door middel van een brief van 25.10.2018 zijn de medewerkers van het Eurode Secretariaat gemachtigd om zelfstandig betalingen tot € 500,- op de Duitse rekening en € 200,- op de Nederlandse rekening te verrichten. Bedragen boven deze drempels moeten worden goedgekeurd door de secretarissen. In de loop van het jaar werd de limiet voor de SNS-rekening door een besluit van het Dagelijks Bestuur op 19.03.2025 eveneens verhoogd tot € 500,-. De naleving van deze regeling wordt gecontroleerd tijdens de jaarlijkse controle.

Voor facturen die de vastgestelde bedragen overschreden, is er goedkeuring verleend door de bevoegde secretaris. De goedkeuringen werden per e-mail aangevraagd en verleend. De goedkeuring werd bij alle noodzakelijke betalingen ingewonnen, voor zover er geen besluiten (subsidies) van de gremia voorlagen.

De controle gaf geen aanleiding tot bezwaren.

3.5 Zusammenfassung – Samenvatting

Das Haushaltsjahr 2025 schloss mit einem Überschuss von 7.326,51 € ab, so dass sich die Finanzreserve um diesen Betrag erhöht hat.

Unter Berücksichtigung des Anfangssaldos (incl. Briefmarkenbestände) des Jahres 2025 in Höhe von 88.107,28 € ergab sich ein Bestand zum Ende des Jahres 2025 in Höhe von 95.433,79 €.

Der vorhandenen Finanzreserve stehen bereits beschlossene Ausgaben für die Unterbringung des Grenzinforpunktes (Beschluss vom 01.12.2016) und des Services Grenzarbeit von ca. 15.000 € pro Jahr gegenüber. Berücksichtigt man diese Ausgaben für das Jahr 2026 und die festgesetzte Mindestkapitalreserve von 46.900 € (Beschluss vom 19.12.2013) stehen für die Sachausgaben des laufenden Geschäftes und für weitere Projekte noch 33.533,79 € (Vorjahr: 26.207,30 €) zzgl. der zu erwartenden zukünftigen Einnahmen zur Verfügung.

Het begrotingsjaar 2025 eindigde met een overschot van € 7.326,51, waardoor de financiële reserve met dit bedrag is aangevuld.

Rekening houdend met het beginsaldo (inclusief postzegels) voor 2025 van € 88.107,28 bedroeg het eindsaldo van 2025 € 95.433,79.

De bestaande financiële reserve moet echter worden afgezet tegen aangegane financiële besluiten ten behoeve van het Grensinforpunt (besluit van 01.12.2016) en Service Grensarbeid van ca. € 15.000,- per jaar. Rekening houdende met deze uitgaven voor het jaar 2025 en de vaste kapitaalondergrens van € 46.900,- (besluit van 19.12.2013) staan dan nog € 33.533,79 (voorgaand jaar: € 26.207,30) ter beschikking ten behoeve van verdere projecten en activiteiten alsmede voor de noodzakelijke aanschaffingen exclusief de toekomstige inkomsten.

4. Prüfungsergebnis 2025 – Controleresultaat 2025

Der Jahresabschluss des Zweckverbandes EURODE Herzogenrath/Kerkrade für das Haushaltsjahr 2025 wurde unter Einbeziehung der zur Verfügung gestellten Unterlagen durch das Amt 14 -Beratung und örtliche Rechnungsprüfung- der Stadt Herzogenrath geprüft.

Abschließend ist festzustellen, dass

- der Haushaltsplan unter Einbeziehung der Versammlungsbeschlüsse eingehalten wurde,
- die einzelnen Einnahme- und Ausgabebeträge des Jahresabschlusses sachlich und rechnerisch vorschriftsmäßig begründet und durch Belege nachgewiesen wurden,
- die Kassengeschäfte korrekt erfolgten.

Nach Durchführung der Prüfung wird bestätigt, dass sich – soweit erkennbar – in der Haushaltsführung des Zweckverbandes EURODE Herzogenrath / Kerkrade keine Tatsachen ergeben haben, die einer uneingeschränkten Entlastung des Verbandsvorstandes entgegenstehen.

Der Verbandsversammlung wird empfohlen, nach Beratung dieses Berichtes dem Verbandsvorstand die uneingeschränkte Entlastung zu erteilen.

Ten aanzien van de jaarrekening van het Openbaar Lichaam Eurode Herzogenrath/Kerkrade voor het begrotingsjaar 2025 heeft het gemeentelijke “Amt 14 - Beratung und örtliche Rechnungsprüfung” van de Stadt Herzogenrath, het accountantsonder-zoek uitgevoerd. Daarbij zijn alle overgelegde en ter beschikking gestelde bijlagen, bescheiden en schriftelijke bewijsstukken onderzocht.

Tenslotte kan geconstateerd worden dat;

- *de begroting, rekening houdend met de bijkomende kosten voor de Eurode-film en de merkbescherming van de naam, en de door de Algemene Raad genomen besluiten in acht genomen;*
- *de afzonderlijke inkomsten- en uitgavenposten van de jaarrekening zakelijk en rekenkundig verantwoord zijn en door middel van bescheiden zijn aangetoond;*
- *Het kasboek en de administratie in dat kader correct zijn uitgevoerd*

Met inachtneming van de bekende feiten en gegevens, wordt na uitvoering van de toetsing bevestigd, dat er – voor zover is onderzocht – zich in de financiële huishouding van het Openbaar Lichaam Eurode Herzogenrath / Kerkrade, géén feiten en omstandigheden hebben voorgedaan die een volledige en onvoorwaardelijke décharge van het Dagelijks Bestuur in de weg zouden kunnen staan.

De Algemene Raad wordt geadviseerd, na beraadslaging van dit rapport, het Dagelijks Bestuur volledige en onvoorwaardelijke décharge te verlenen.

Herzogenrath, den 04.03.2026

Gudrun Minnaert
Leiterin Amt 14
Beratung und Örtlichen Rechnungsprüfung der Stadt Herzogenrath

Zweckverband Eurode ‚Jahresbericht 2025‘ Openbaar Lichaam Eurode ‚Jaarverslag 2025‘

Verwaltungsorgane Bestuursorganen

Im Jahr 2025 tagte der Zweckverbandsvorstand fünfmal. Die vier regulären Sitzungen fanden im EBC statt. Am 10.12.2025 fand eine außerordentliche Sitzung vor der Verbandsversammlung im Rathaus Kerkrade statt. Aufgrund der Satzungsänderung aus 2025 muss vor der Feststellung durch die Verbandsversammlung der Entwurf des Haushaltsplans, spätestens jedoch vor dem 1. Mai 2026, an die Raadscommissie Algemene Zaken en Middelen (Kerkrade) resp. den Haupt- und Finanzausschuss (Herzogenrath) übermittelt werden. Aufgrund der Kommunalwahlen in NRW, in den Niederlanden und der Sitzungstermine 2026 musste daher der Entwurf noch in die Sitzungen vor der nächsten regulären Eurode-Vorstandssitzung im März 2026 eingereicht werden.

Die Zweckverbandsversammlung trat zweimal zusammen. Die Sitzungen fanden im Mai in Herzogenrath und im Dezember in Kerkrade statt.

In 2025 kwam het dagelijks bestuur van het openbaar lichaam vijf keer bijeen. De vier reguliere bijeenkomsten vonden plaats in het EBC. Op 10.12.2025 vond een buitengewone bijeenkomst plaats voorafgaand aan de bijeenkomst van de Euroderaad in het Raadhuis van de Gemeente Kerkrade. Op basis van de wijziging van de gemeenschappelijke regeling in 2025 moet vóór vaststelling door de Euroderaad, doch uiterlijk vóór 1 mei 2026, de begroting toegezonden worden aan de raadscommissie Algemene Zaken en Middelen (Kerkrade) resp. de Haupt- und Finanzausschuss (Herzogenrath). Op grond van de gemeenteraadsverkiezingen in NRW, die in Nederland en de vergaderdata 2026 moest daarom de ontwerpbegroting nog in de bijeenkomst vóór de volgende reguliere bijeenkomst van het dagelijks bestuur in maart 2026 worden ingediend.

De Euroderaadsvergadering kwam tweemaal bijeen. De vergaderingen werden in mei gehouden in Herzogenrath en in december in Kerkrade.

Bürgermeistersprechstunden *Burgemeesterssprekuren*

Im Jahr 2025 fanden vier Bürgermeistersprechstunden der Eurode-Bürgermeister statt. Insgesamt haben 5 Personen bzw. Personengruppen die Sprechstunde besucht. An zwei der vier Termine waren keine Bürger anwesend. Die Zeiten wurden jedoch für interne Termine bzw. Besprechungen genutzt.

In 2025 vonden vier Burgemeesterssprekuren met de Eurode-burgemeesters plaats. In totaal woonden 5 mensen/groepen van mensen deze bij. Tijdens twee van de vier data waren er geen burgers aanwezig. Die tijd werd echter voor interne afspraken resp. overleggen gebruikt.

GrenzInfoPunkt im EBC *GrensInfoPunt in het EBC*

2025 fanden im EBC 10 Grenzgängersprechtage statt.

Der GrenzInfoPunkt Aachen- Eurode, mit Standorten in Aachen und Herzogenrath/Kerkrade, hatte im Jahr 2025 insgesamt 11.322 Kundenkontakte (2024: 10.696, 2023: 7.897, 2022: 7.932, 2021: 9.188, 2020: 8.740).

Verteilung der Kunden nach Wohnort:

42,61 % Deutschland
34,01 % Niederlande
22,59 % Belgien
0,79 % Übrige

In 2025 vonden 10 spreekuren voor grensarbeiders plaats.

Het GrensInfoPunt Aachen-Eurode, met locaties in Aachen en Herzogenrath/Kerkrade, had in 2025 11.322 klantencontacten (2024: 10.696, 2023: 7.897, 2022: 7.932, 2021: 9.188, 2020: 8.740).

Verdeling van klanten naar woonstaat:

*42,61 % Duitsland
34,01 % Nederland
22,59 % België
0,79 % Overige*

**Servicepunkt Grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung SGA,
Service Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling SGA,
Kerkrade - Herzogenrath**

2025 konnten 70 Personen bei der Suche nach einem Arbeitsplatz im anderen Land erfolgreich vermittelt werden. Dies ist zwar ein Rückgang gegenüber dem Vorjahr (82), die "Grenz(s)arbeit(d)" arbeitet zusammen mit dem GIP im EBC als One-Stop-Shop-Service und hat sich dadurch nun mehr auf die Bereitstellung von Informationen fokussiert. So ist die persönliche Beratung von 58 Personen auf 199 Personen im Jahr 2025 gestiegen und die Anzahl von Personen in Workshops von 11 auf 22.

In 2025 konden 70 personen succesvol worden bemiddeld bij het zoeken naar werk in een ander land. Dit is weliswaar een daling ten opzichte van vorig jaar (82), maar "Grenz(s)arbeit(d)" werkt samen met het GIP in het EBC als One-Stop-Shop-Service en richt zich daardoor nu meer op het verstrekken van informatie. Zo is het aantal persoonlijke consultaties gestegen van 58 naar 199 personen in 2025 en het aantal deelnemers aan workshops van 11 naar 22.

**Euriade und die Verleihung des Martin Buber-Preises sowie die
Veranstaltung „Jugend im Dialog“
Euriade met de uitreiking van de Martin Buberplaquette en het evenement
“Jeugd in Dialoog”**

Jugend im Dialog fand in der Woche 17. – 21. November 2025 unter dem Motto „ZUSAMMENBRINGEN. Als Freunde gehen sie nach Hause.“ statt. Am 21. November 2025 erhielt Armin Laschet, deutscher Politiker und ehemaliger NRW-Ministerpräsident, die Auszeichnung für das Jahr 2025.

“Jeugd in Dialoog” vond in de week van 17 t/m 21 november 2025 onder het motto van “ZUSAMMENBRINGEN” plaats. Op 21 november 2025 ontving Armin Laschet, Duits politicus en voormalig NRW-Ministerpresident, de onderscheiding voor het jaar 2025.

EBC Eurode Business Center *EBC Eurode Business Center*

Das EBC war im Jahr 2025 fast durchgehend ausgebucht.
2025 wurde die zweite Hälfte der Umrüstung der Beleuchtung auf LED durchgeführt (deutsche Seite). Seit dem 01.01.2025 stellt die Gemeinde Kerkrade mit Herrn Jos Kusters den zweiten Geschäftsführer.

*In 2025 was het EBC bijna continu volgeboekt.
In 2025 werd de 2^e helft van de omschakeling naar LED-verlichting uitgevoerd (aan Duitse zijde). Sinds 01.01.2025 wordt de Gemeente Kerkrade in de persoon van de heer Jos Kusters aangesteld als tweede directeur.*

Politie-Polizei OOV-Ordnungsamt

2025 wurde der erste gemeinsame Sprachkurs beendet und auch der Sprachkurs für die zweite Gruppe wurde absolviert. Insgesamt gab es ein gutes Feedback zu dem Sprachkurs. Der Teamchef der Kerkrader Handhaving konnte bei einem Arbeitstreffen berichten, dass die bisherige Zusammenarbeit zwischen Herzogenrath und Kerkrade dank der schnellen Kommunikation und der Vertrautheit mit den Kollegen auf der anderen Seite gut verlief. Dies war bis jetzt in mehreren praktischen Situationen äußerst hilfreich.
Auch gemeinsame Streifen wurden wieder durchgeführt, wobei die gemeinsame Streife bei der Burgweihnacht 2025 von einem WDR-Team begleitet und im Anschluss ein Bericht in der WDR-Lokalzeit Aachen ausgestrahlt wurde.

Es fanden drei Meetings der Arbeitsgruppe Polizei/Ordnungsamt statt.
Das Polizeibüro im EBC wurde als Dienstbüro zwischen den beiden lokalen Polizeibehörden eingerichtet und kann von beiden Seiten wieder genutzt werden.
Die Polizei NRW hat zwei Tage lang die Streifen ihrer niederländischen Kollegen, die alle beim NATO-Gipfel im Einsatz waren, kompensiert. Auch beim jüngsten „Blaulichttag“ auf dem Markt in Kerkrade war sie zum 4. Mal vertreten. Das Ordnungsamt der Stadt Herzogenrath war erstmals vor Ort.
Bei dem Treffen im September waren Mitarbeiter der Ordnungsämter Übach-Palenberg und Landgraaf als Gäste dabei. Es fand ein Erfahrungsaustausch statt. Auch dort gehen Mitarbeiter beider Ämter zusammen auf Streife.

Der 2025 eingereichte Antrag an die Koordinierungsstelle der Grenzlandagenda wurde angenommen und das Thema „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit in den Bereichen öffentliche Ordnung und Sicherheit“ auf die Grenzlandagenda genommen. Es soll nun eine Arbeitsgruppe gebildet werden, die sich mit dem Thema beschäftigen wird. Die Geschäftsstelle des Zweckverbandes steht hierbei im engen Kontakt mit der Bezirksregierung Köln und der Provinz Limburg.

In 2025 werd zowel de eerste als ook de tweede gezamenlijke taalcursus afgerond. In het algemeen was de feedback op de taalcursus positief. Zo meldde de teamleider van de Kerkraadse handhaving bijvoorbeeld tijdens een werkoverleg dat de samenwerking tussen Herzogenrath en Kerkrade dankzij de snelle communicatie en de vertrouwddheid met de collega's aan de andere zijde van de grens goed verloopt. Dit is tot nu toe in meerdere praktijksituaties zeer nuttig gebleken.

Er werden ook weer gezamenlijke patrouilles uitgevoerd, waarbij de gezamenlijke patrouille tijdens de Burgweihnacht 2025 werd begeleid door een WDR-team. Aansluitend werd hierover een reportage uitgezonden in het televisieprogramma WDR-Lokalzeit Aachen.

Er vonden drie bijeenkomsten van de werkgroep politie/Ordnungsamt plaats. Het politiebureau in het EBC is ingericht als kantoor voor de twee lokale politiediensten en kan door beiden weer worden gebruikt.

De Polizei NRW heeft twee dagen lang de patrouilles overgenomen van hun Nederlandse collega's, die allemaal waren ingezet bij de NAVO-top. Ook tijdens de meest recente "Zwaailichtendag" op de markt in Kerkrade was de Polizei NRW voor de vierde keer aanwezig. Voor het eerst nam ook het Ordnungsamt van de Stadt Herzogenrath deel aan dit evenement.

Tijdens de bijeenkomst van de werkgroep in september waren medewerkers van het Ordnungsamt van Übach-Palenberg en Handhaving Landgraaf als gasten aanwezig. Er vond een uitwisseling van ervaringen plaats. Ook daar gaan medewerkers van beide diensten inmiddels gezamenlijk op patrouille.

De in 2025 ingediende aanvraag bij het coördinatiepunt van de Grenslandagenda werd goedgekeurd en het thema "grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van openbare orde en veiligheid" is opgenomen in de Grenslandagenda. Er zal nu een werkgroep worden gevormd die zich met dit onderwerp gaat bezighouden. Het secretariaat van het Openbaar Lichaam staat hierbij in nauw contact met de Bezirksregierung Köln en de Provincie Limburg.

Eurode und das EBC: Aktivitäten im Jahr 2025

Eurode en het EBC: Activiteiten in 2025

Den Service für die Nutzung der niederländischen Museumskarte nahmen 23 Personen in Anspruch (Vorjahr 25 Nutzer).

Der Rechnungskontrollausschuss hatte die Empfehlung gegeben, die SNS-Konten aus Kostengründen zu kündigen. Daraufhin wurde mit dem geschäftsführenden Vorstand besprochen, dass die niederländischen Konten nur noch für die Unterstützung bei der Nutzung der Museumskarten benötigt werden, jedoch keine der Personen, die in den letzten Jahren die Unterstützung für die Museumskarte nutze, ihren Wohnsitz in Eurode hatte. Auch aufgrund dessen, dass die Stichting Museumkaart ihren Service für ausländische Nutzer erweitert hat, wurde daraufhin der Entschluss gefasst, den Service einzustellen.

Im Frühjahr und Herbst nahmen die Mitarbeiter der Geschäftsstelle an dem grenzüberschreitenden Workshop „Gemeinsam.Zukunft.Gestalten“ der AG Charlemagne teil. Bei diesem Format treffen sich Fachleute der Grenzkommunen aus Parkstad, Städteregion Aachen und der Gemeinschaft Belgiens um gemeinsame Projekte zu Themen Wirtschaft, Mobilität, Wohnen, Energie und Bildung zu entwickeln.

Es fanden mehrere Treffen zur Vorbereitung des Events „Spiel ohne Grenzen“ statt. Federführend für die Planungen war Beleef Kerkrade. Das Fest, welches im Mai stattfinden sollte, wurde jedoch kurzfristig abgesagt, da zu wenige Teilnehmer für die Veranstaltung gewonnen werden konnten. Es wurde beschlossen, das Event im Rahmen des Eurodetages 2028 direkt durch die Geschäftsstelle des Zweckverbandes Eurode zu organisieren.

Regelmäßig fanden Treffen zwischen dem Presseamt Herzogenrath und der Kommunikationsstelle Kerkrade statt. Der Eurode-Newsletter wurde 2025 11-mal veröffentlicht. Mit den Ämtern wurde auch ein Schreiben zum Thema Eurode-Doppelstadt initiiert, welches auf das 2024 stattgefundene 3 + 3-Treffen in Brühl zurückging. Das Schreiben wurde an europäische und nationale Entscheidungsträger versendet.

Es fanden gemeinsame Planungen für grenzüberschreitende Ferienspiele 2025 statt. Hierzu wurde Kontakt zur KJG Straß aufgenommen und die beiden Jugendämter der Gemeinden mit eingebunden. Die verschiedene Organisation der Ferienspiele in Herzogenrath und Ferienspaß in Kerkrade machte jedoch leider die Beteiligung der Kerkrader Seite sehr schwierig. Letztendlich wurden

die Herzogenrather Ferienspiele in Straß in Kerkrade beworben, aber die Beteiligung war sehr gering.

Auf Einladung der Euregio Maas-Rhein konnten die Mitarbeiter der Geschäftsstelle Eurode das SPF-Projekt „Eurode Geschichtsmeile“ als Best-Practice auf einer Informationsveranstaltung bei der Provinz Limburg in Maastricht vorstellen.

Die Akademie des Bistums Mainz Erbacher Hof hatte für eine Präsentation zum Thema Eurode angefragt. Der Besuch fand im März statt. Thema:
Wo das Herz Europas schlägt - Unterwegs in der Euregio Maas-Rhein;
„Eurode - Die Geschichte einer geteilten Stadt“.

Anfang Mai fand in Aachen das EUREGIO Summit statt. Dieses Format wird von der AG Charlemagne organisiert. Partner aus Verwaltung, Wissenschaft und Politik in Belgien, den Niederlanden und Deutschland zusammengekommen, um konkrete Lösungen für unsere Region zu entwickeln. Zentrales Thema war die Entwicklung der europäischen Kohäsionspolitik. Ein besonderer Moment des Summits war die gemeinsame Unterzeichnung des Manifests zur Bedeutung unserer Grenzregion. Am 9. Mai, dem Europatag, wurde dieses Dokument an EU-Kommissarin Hadja Lahbib übergeben.

Ende Mai fand in Landgraaf das Dreiländerfest statt, auf dem die Geschäftsstelle des Zweckverbandes mit einem Informationsstand vertreten war.

Die Gemeinde Kerkrade hat einen neuen Strategieplan GROS 2025 - 2029 erstellt. Bei den Vorstellungen im Rat der Gemeinde Kerkrade waren auch die Mitarbeiter der Geschäftsstelle Eurode involviert.

Der Ausbau/Förderung der bilingualen D/NL Kita verläuft leider sehr schleppend. Auf Kerkrader Seite hat eine Befragung der Eltern zu diesem Thema stattgefunden. Welches eine positive Erwartungshaltung der Eltern widerspiegelte. Auf Herzogenrather Seite möchte das Jugendamt als erstes die rechtlichen Voraussetzungen genau prüfen. Die Geschäftsstelle hatte einen Erfahrungsaustausch mit einer deutsch-polnischen Initiative „Sprachbrücke der Euroregion SNB“, Spree-Neiße-Bober. In diesem Rahmen nahmen Soroush Brandenburg und Ellis Stollman an einer Online-Veranstaltung der Arbeitsgruppe „Unsere Sprachen“ der Euroregion SNB teil.

Die Arbeitsgruppe „Arbeitskreis grenzüberschreitende Bildung“ traf sich 2025 dreimal. 2025 arbeitete Sylvio Mulders als Praktikant in der Geschäftsstelle und

erarbeitete in dieser Zeit eine Hausarbeit zum Thema „Grenzüberschreitende Praktika in der Region Eurode-Parkstad: Eine Analyse der Perspektiven der Interessengruppen. Hierbei wurden Schüler, Lehrer, Unternehmer und Sachbearbeiter aus den Ämtern interviewt. Interessant war zu sehen, dass Unternehmer und Schüler ein großes Interesse an grenzüberschreitenden Praktika haben, die Sprache mehr bei den Schülern als bei den Unternehmen als Barriere wahrgenommen wurde, die Schüler aber auch die Mobilität über die Grenze als Hemmnis einstufen.

Mit der „Eurode-Geschichtsmeile“ nahm der Zweckverband auch an der Veranstaltungsreihe „Monumentenmaand“ der Gemeinde Kerkrade wieder teil. Es wurde ein Vortragabend und eine Führung in Kooperation mit Schacht Nulland durchgeführt.

Gemeinsam mit der Stichting Eurode 2000+ wurde im November eine Veranstaltung „Eurode Geschichtsreise“ für Bürger aus Eurode organisiert. Das Projekt wurde durch die EMR als SPF– „Grenzüberschreitendes Mikroprojekt“ gefördert.

Ebenfalls im November fand im Konzerthaus Harff in Kohlscheid eine Informationsveranstaltung statt. 2026 möchte der Zweckverband eine Informationsmesse zum Thema Grenzüberschreitende Zusammenarbeit organisieren. Zielgruppen sind Vereine und Unternehmer. Der Informationsabend diente dazu, Wünsche und Anregungen der Zielgruppen in die Planungen mit einzubeziehen.

Über die Gemeinde Kerkrade war der Besuch einer ukrainischen Delegation aus Transkarpatien im EBC initiiert worden. Da sich die Region Transkarpatien in einem „Vierländereck“ befindet, wird sie nach einem EU-Beitritt der Ukraine verstärkt mit europäischer, grenzüberschreitender Zusammenarbeit zu tun haben. Die Präsentation über Eurode dient der Delegation daher als Beispiel und Inspiration für ihre zukünftige Korporation. Da die Stadt Herzogenrath prüft, eine Städtepartnerschaft mit einer ukrainischen Stadt einzugehen, hatte der Zweckverband angeregt, Emily Nievelstein als Vertreterin der Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath einzuladen – was liegt näher, nach einer Städtepartnerschaft zu suchen, die die Probleme/Chancen im Grenzgebiet als Grenzstadt kennt.

Das traditionelle Weihnachtsbaumschmücken fand 2025 wieder mit Beteiligung zweier Grundschulen statt.

Die Grenzlandkonferenz fand im Dezember in Sittard statt. Die Mitarbeiter der Geschäftsstelle konnten sich mit anderen Mitarbeitern von Grenzkommunen und Einrichtungen zu grenzüberschreitenden Themen auszutauschen.

Ein Erfolg war, dass der Antrag zur Erweiterung der „Befugnisse Ordnungsamt und Handhaving über die Grenze“ auf die Grenzlandagenda aufgenommen worden ist.

Van de dienstverlening rond de aanschaf van een Nederlandse Museumkaart hebben 23 personen gebruik gemaakt (voorgaand jaar: 25 gebruikers). De financiële controlecommissie had geadviseerd om de SNS-rekeningen om kostenredenen op te heffen. Naar aanleiding hiervan is met het dagelijks bestuur besproken dat de Nederlandse rekeningen uitsluitend nog werden gebruikt ter ondersteuning van de aanschaf van een Museumkaart. Echter, geen van de personen die de afgelopen jaren van deze ondersteuning gebruikmaakte, had een woonadres in Eurode. Mede doordat de Stichting Museumkaart haar dienstverlening voor buitenlandse gebruikers heeft uitgebreid, is besloten deze service te beëindigen.

In het voorjaar en het najaar namen de medewerkers van het secretariaat deel aan de grensoverstijgende workshop “Gemeinsam.Zukunft.Gestalten” van de AG Charlemagne. Binnen dit format komen deskundigen uit grensgemeenten in Parkstad, de Städteregion Aachen en de Duitstalige Gemeenschap van België samen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen op het gebied van economie, mobiliteit, wonen, energie en onderwijs.

Er vonden meerdere bijeenkomsten plaats ter voorbereiding van het evenement “Spel Zonder Grenzen”. Beleef Kerkrade voerde hierbij de regie. Het evenement dat in mei zou plaatsvinden, is echter op korte termijn geannuleerd vanwege onvoldoende aanmeldingen. Besloten is om het evenement in 2028, in het kader van de Eurodedag, rechtstreeks door het secretariaat van het Openbaar Lichaam Eurode te laten organiseren.

Er vonden regelmatig overleggen plaats tussen de communicatieafdeling van Herzogenrath en de communicatieafdeling van Kerkrade. De Eurodenieuwsbrief is in 2025 elf keer verschenen. Daarnaast is samen met deze afdelingen een schrijven over de Eurode-dubbelstad opgesteld, voortvloeiend uit het in 2024 in Brühl gehouden 3+3-overleg. Dit schrijven is verzonden aan Europese en nationale bewindslieden.

Er zijn gezamenlijke voorbereidingen getroffen voor grensoverstijgende vakantieactiviteiten voor jongeren in 2025. In dit kader is contact gelegd met de KJG Straß en zijn de afdelingen jeugd van beide gemeenten betrokken. Door de verschillende organisatievormen van de Ferienspiele in Herzogenrath en het Sjpas-programma in Kerkrade bleek deelname van jongeren uit Kerkrade echter lastig. Uiteindelijk zijn de vakantieactiviteiten van Herzogenrath in Straß in Kerkrade gepromoot, maar de deelname bleef beperkt.

Op uitnodiging van de Euregio Maas-Rijn hebben de medewerkers van het secretariaat Eurode het SPF-project “Eurode Geschichtsmeile” als best practice gepresenteerd tijdens een informatiebijeenkomst bij de provincie Limburg in Maastricht.

De Akademie des Bistums Mainz Erbacher Hof heeft om een presentatie over Eurode gevraagd. Dit bezoek vond plaats in maart en stond in het teken van: “Waar het hart van Europa klopt – onderweg in de Euregio Maas-Rijn” en “Eurode – de geschiedenis van een gedeelde stad”.

Begin mei vond in Aken de EUREGIO Summit plaats, georganiseerd door de AG Charlemagne. Partners uit bestuur, wetenschap en politiek uit België, Nederland en Duitsland kwamen samen om concrete oplossingen voor de regio te ontwikkelen. Centraal stond de ontwikkeling van het Europese cohesiebeleid. Een bijzonder moment was de gezamenlijke ondertekening van het manifest over het belang van onze grensregio. Op 9 mei, de Dag van Europa, is dit document overhandigd aan EU-commissaris Hadja Lahbib.

Eind mei vond in Landgraaf het Drielandenfeest plaats, waar het secretariaat van het Openbaar Lichaam met een informatiestand aanwezig was. De gemeente Kerkrade heeft een nieuw actieplan GROS 2025–2029 opgesteld. Bij de presentaties in de gemeenteraad van Kerkrade waren ook medewerkers van het secretariaat Eurode vertegenwoordigd.

De ontwikkeling en stimulering van een tweetalige Duits-Nederlandse kinderopvang verloopt helaas traag. Aan de zijde van Kerkrade is een behoeftepeiling onder ouders uitgevoerd, wat een positief resultaat opleverde. Aan de zijde van Herzogenrath wil het Jugendamt eerst de juridische randvoorwaarden nader toetsen. Het secretariaat heeft deelgenomen aan een kennisuitwisseling met het Duits-Poolse initiatief “Sprachbrücke der Euroregion SNB” (Spree-Neiße-Bober). In dat kader namen Soroush Brandenburg en Ellis Stollman deel aan een onlinebijeenkomst van de werkgroep “Unsere Sprachen” van de Euroregion SNB.

De werkgroep “Arbeitskreis grenzüberschreitende Bildung” kwam in 2025 drie keer bijeen. In datzelfde jaar was Sylvio Mulders als stagiair werkzaam bij het secretariaat en schreef hij zijn scriptie over “Grensoverstijgende stages in de regio Eurode-Parkstad: een analyse van de perspectieven van stakeholders”. Hiervoor zijn leerlingen, docenten, ondernemers en ambtenaren geïnterviewd. Opvallend was dat zowel ondernemers als leerlingen veel interesse hebben in grensoverschrijdende stages. Taal werd vooral door leerlingen als barrière ervaren, terwijl mobiliteit over de grens eveneens als knelpunt werd genoemd.

Met de “Eurode Geschichtsmeile” nam het Openbaar Lichaam opnieuw deel aan de zogenaamde “Monumentenmaand” van de gemeente Kerkrade. In samenwerking met Schacht Nulland zijn een lezing en een rondleiding georganiseerd.

Samen met de Stichting Eurode 2000+ is in november het evenement “Eurode Geschichtsreise” voor inwoners van Eurode georganiseerd. Dit project werd door de Euregio Maas-Rijn ondersteund als SPF-microproject voor grensoverstijgende samenwerking.

Eveneens vond er in november in het Konzerthaus Harff in Kohlscheid een informatiebijeenkomst plaats. In 2026 wil het Openbaar Lichaam een netwerkbeurs organiseren over grensoverstijgende samenwerking, gericht op verenigingen en ondernemers. De bijeenkomst diende om wensen en suggesties van deze doelgroepen te inventariseren en mee te nemen in de verdere planvorming.

Via de gemeente Kerkrade werd een bezoek van een Oekraïense delegatie uit Transkarpatië aan het EBC geïnitieerd. Aangezien deze regio zich in een vierlandenregio bevindt, zal zij na een eventuele EU-toetreding van Oekraïne intensiever te maken krijgen met Europese grensoverstijgende samenwerking. De presentatie over Eurode diende daarbij als voorbeeld en inspiratie. Omdat de stad Herzogenrath onderzoekt om een stedenband met een Oekraïense stad aan te gaan, heeft het Openbaar Lichaam voorgesteld om Emily Nievelstein als vertegenwoordiger van het Städtepartnerschaftskomitee Herzogenrath uit te nodigen. Het ligt voor de hand om te zoeken naar een stedenband met een stad die als grensstad bekend is met de kansen en uitdagingen in een grensregio.

Het traditionele kerstboom versieren vond in 2025 opnieuw plaats, met deelname van twee basisscholen, één uit Kerkrade en één uit Herzogenrath.

De grenslandconferentie vond in december plaats in Sittard. Medewerkers van het secretariaat konden daar ervaringen uitwisselen met collega's uit andere grensgemeenten en instellingen over grensoverstijgende thema's. Een belangrijk resultaat was dat het verzoek tot uitbreiding van de bevoegdheden van het Ordnungsamt en handhaving over de grens is opgenomen op de grenslandagenda.

Fazit und Ausblick auf das Jahr 2026

Die Schwerpunkte 2025 sind auch 2026 die Schwerpunkte.

- Die Fortführung der Zusammenarbeit der Ordnungsämter
- Der Ausbau/Förderung der bilingualen D/NL Kita
- Die grenzüberschreitende Energienutzung

2026 findet das 25-jährige Jubiläum des Eurode Business Centers statt. Die Geschäftsstelle des Zweckverbandes Eurode ist mit der Durchführung beauftragt worden. Die Feier ist für den 30. Mai 2026 geplant.

Durch die Erfahrungen der gemeinsamen Ferienspiele 2025 wurde beschlossen, 2026 einen neuen Versuch zu starten. In den Sommerferien soll zunächst ein grenzüberschreitendes Feriencamp direkt durch den Zweckverband Eurode geplant und durchgeführt werden.

Im September wird die Informationsmesse mit Präsentationen zu grenzüberschreitenden Themen im FlexiForum Kerkrade organisiert.

Für das 2. Quartal 2026 sind die ersten gegenseitigen Praktika in den Verwaltungen geplant.

Ebenfalls für die beiden Verwaltungen, aber auch für die Ratsmitglieder, wird eine Informationsveranstaltung zum Thema „Verwaltungsstruktur Deutschland – Niederlande; Herzogenrath – Kerkrade“ durchgeführt.

Eurode, im März 2026

Eurode, maart 2026

Stephanie van den Berg-Thoenißen

Sorush Brandenburg

Sekretariat Zweckverband Eurode

*Secretariaat Openbaar Lichaam
Eurode*

Nawoord en vooruitblik voor 2026

De prioriteiten voor 2025 blijven in 2026 onveranderd:

- voortzetting van de samenwerking tussen de gemeentelijke handhaving en Ordnungsamt
- uitbreiding/bevordering van de tweetalige Duits/Nederlandse kinderopvang
- grensoverstijgend energiegebruik

Het Eurode Business Center viert in 2026 zijn 25-jarig jubileum. Het secretariaat van het Openbaar Lichaam Eurode is belast met de organisatie van het evenement. De festiviteiten vinden plaats op 30 mei 2026.

Op basis van de ervaringen met gezamenlijke vakantieactiviteiten voor jongeren in 2025 is besloten om in 2026 een nieuw initiatief te starten. Tijdens de zomervakantie wordt een grensoverstijgend zomerkamp georganiseerd en uitgevoerd door het Openbaar Lichaam Eurode.

In september organiseert het secretariaat van het Openbaar Lichaam Eurode een informatiebeurs met presentaties over grensoverstijgende thema's in het FlexiForum in Kerkrade.

De eerste wederzijdse stages voor medewerkers van beide gemeenten staan gepland voor het tweede kwartaal van 2026.

Er wordt een informatiebijeenkomst georganiseerd over het thema "Bestuursstructuur Duitsland – Nederland; Herzogenrath – Kerkrade" voor beide medewerkers en voor raadsleden van beide gemeenten.